



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education Ordinary Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

October/November 2012

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **4** printed pages and **4** blank pages.



Section A – Translation

1 Translate into **English**.

كَانَتْ وَالِدَةٌ عَادِلٌ امْرَأَةً جَمِيلَةً، عُرِفَتْ فِي الْحَيِّ بِجَمَالِهَا. وَكَانَتْ فِي حَوَالِي الْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمُرِهَا حِينَ تُؤَفِّي زَوْجَهَا. كَانَ تَاجِرًا كَبِيرًا، وَكَانَ يَبِيعُ الْمَلَابِسَ الْجَاهِزَةَ.

وَأَرَادَ كَثِيرٌ مِنَ الرِّجَالِ الْأَغْنِيَاءِ أَنْ يَنْزَوِّجُوا بِهَا وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَنْجَحُوا. وَأَخِيرًا، اسْتَطَاعَ رَجُلٌ فِي الثَّلَاثِينَ مِنْ عُمُرِهِ أَنْ يَنْزَوِّجَ بِهَا. وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ فِي الْحَيِّ يُحِبُّهُ لِأَنَّهُ كَانَ رَجُلًا خَبِيثًا.

وَعَادِلٌ ابْنُهَا مِنَ الزَّوْجِ الْأَوَّلِ، فِي الْعِشْرِينَ مِنْ عُمُرِهِ، طَيَّبَ الْقَلْبَ. وَلَمَّا تَزَوَّجَتْ أُمُّهُ بِرَجُلٍ غَرِيبٍ، غَابَ عَنِ الْحَيِّ أَيَّامًا.

[10]

2 Translate into **Arabic**.

Last year, I travelled to Egypt with my wife and children. We visited a lot of historical places in Cairo. When we came out of Cairo airport, there was a big red bus waiting for us. It took us to our hotel. The hotel was situated near the River Nile, which is the longest river in Africa.

The following day we visited the Egyptian Museum. Then I went to a well-known bazaar where I bought gifts for my relatives and friends.

After spending one week in the city, we went to Alexandria by train and we stayed there for four days. We visited the fort and the library of Alexandria. We thought it was the most beautiful library in the world. It was such a lovely trip that at the end of the holiday we were very happy.

[20]

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in **Arabic**, the questions that follow.

عندما تقرب السنة الدراسية من نهايتها يستعد التلاميذ لامتحانات، ثم تغلق المدارس أبوابها ويتوقف التلاميذ عن الذهاب إليها، وتبدأ الإجازة الصيفية. ثم يعودون إليها بعد أن قضاوا شهرين في الإجازة ليبدأوا سنة دراسية جديدة.

في الإجازة الصيفية يمتلك التلاميذ حرية التصرف، ولهم الوقت الكافي للمشاركة في النشاطات المختلفة، ويستطيعون أن يقضوا أوقاتهم في الزيارة أو في السفر أو في الرياضة، ولهم حرية التنقل. إن الإجازة الصيفية كنز، فإذا أحسن تلميذ قضاء إجازته الصيفية حقق لنفسه منافع عديدة منها البدنية والعقلية.

فمن الناحية البدنية يتمكن التلميذ من تحقيق رغباته الرياضية، يستطيع أن يمارسها بشكل غير محدود، ويشارك في أكثر من المباريات الرياضية وبشكل يومي، ويساهم في النوادي الرياضية وفي المخيمات الصيفية حيث يطور مواهبه الرياضية ومهاراته في لعبة معينة مثل كرة القدم أو غيرها. وهذه المرحلة في غاية الأهمية لأن التلميذ في مرحلة النمو البدني التي تحتاج إلى الحركة والنشاط حتى يتجنب الضرر في الصحة.

أما الفائدة العقلية فالتلميذ يحققها بالمطالعة المفيدة. ويتم ذلك بزيارة المكتبات العامة والاستفادة من مكتبته الخاصة والمشاركة في المراكز الثقافية التي تنمي فيه حب القراءة.

وفي الإجازة الصيفية يقدّر التلاميذ أن ينفّخوا من النشاط الاجتماعي حيث يلعبون مع أولاد الجيران أو الحيّ ويتمتعون بالصحة الطيبة في الرحلات. ويقومون بزيارة المرضى وبالإضافة إلى ذلك يشارك التلاميذ في المناسبات الاجتماعية التي تحقق لهم المحبة بين الناس والثقة الكاملة.

فالإجازة لا تعني أن نقطع عن العلم والعمل بل يجب علينا أن نستغل ونستثمر جميع وقتها فيما يُعيد علينا من المنافع المتعددة. فما يذهب من الوقت لا يعود مرة أخرى. وإنما تعطى الإجازة لتجديد النشاط والاستفادة منها. وقد صدق المثل القائل: "الوقت كالسيف إن لم تقطعه قطعك".

Now answer the following questions in complete **Arabic** sentences, using your own words as far as possible.

- [2] 3 متى تبدأ الإجازة الصيفية؟
- [2] 4 أين يستطيع التلاميذ أن يقضوا أوقاتهم؟
- [2] 5 ما نوع المنافع التي يحققها التلميذ في الإجازة الصيفية؟
- [4] 6 اذكر فائدتين من فوائد الإجازة الصيفية من الناحية البدنية.
- [3] 7 كيف يحقق التلميذ الفائدة العقلية؟
- [2] 8 لماذا يُشارك التلاميذ في المناسبات الاجتماعية؟
- [4] 9 في رأيك هل الإجازة الصيفية مهمة؟ ولماذا؟
- [6] 10 اشرح ثلاث كلمات مما يلي بكلماتك الخاصة:
يعودون - عديدة - جميع - المطالعة - يتجنب

Copyright Acknowledgements:

Section B © ADAPTED: *Our Beautiful Language*; Ministry of Education, Palestine; 2009.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.